

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo rossinhols s'esbaudeya > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE R (59)

CANZONIERE R (59)

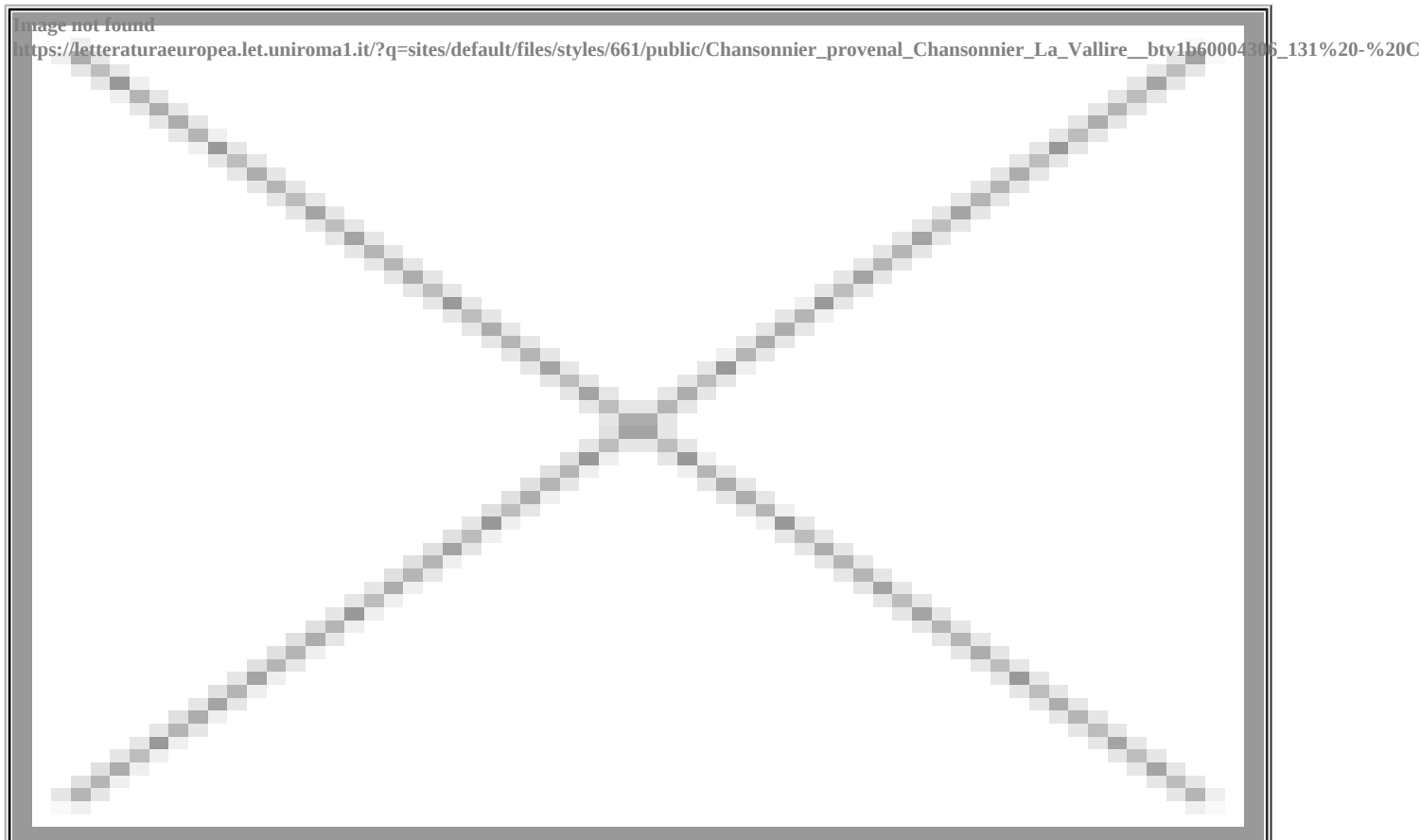
- letto 446 volte

Riproduzione fotografica



- letto 315 volte

Edizione diplomatica



Lo rossinhol sesbaudeya. iosta la fuelha el
uerian. e pren men tan gran enueya. quieu non puesc
mudar non chan. e no say de que ni de cuy. car yeu
non am mi ni autruy. e fas efforts car say faire. bo u(er)s
e no suy amaire.

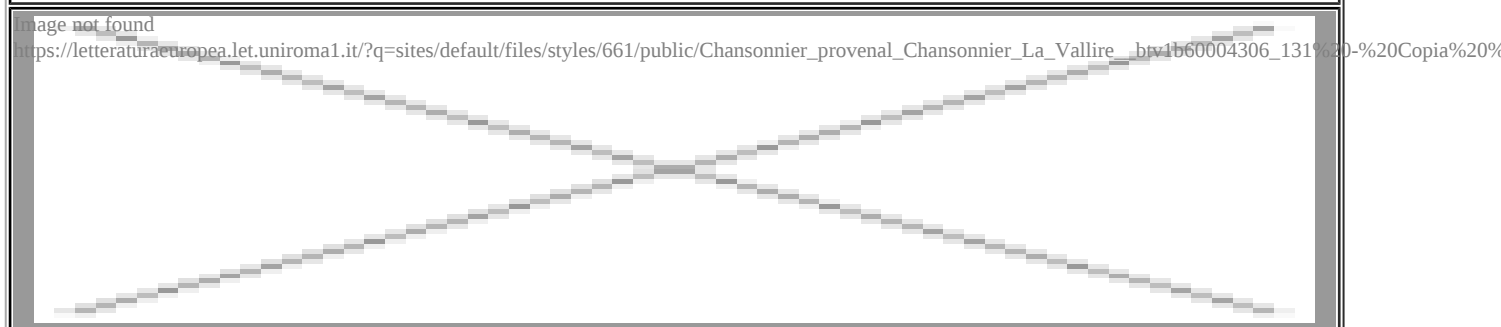


Image not found

Image not found

Image not found

De

totz locy on ilh sesteya. mi destuelh em uau lunhan. e p(er)
so q(ue) no(n) la ueya. pas li mos huelhs claus denan. Ge(n) io-
ga de mi es desduy. Cab eys lo sieu tort mi co(n)duy.

- letto 342 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentadorn.	B. de Ventadorn.
I	I
Lo rossinhol sesbaudeya. iosta la fuelha el uerian. e pren men tan gran enueya. quieu non puesc mudar non chan. e no say de que ni de cuy. car yeu non am mi ni autruy. e fas esfors car say faire. bo u(er)s e no suy amaire.	Lo rossinhol s'esbaudeya iosta la fuelha el verian, e pren m'en tan gran enveya qu'ieu non puesc mudar, non chan; e no say de que ni de cuy, car yeu non am mi ni autruy, e fas esfors, car say faire bo vers, e no suy amaire.
II	II
Mais a damor q(ui) domneya. ab erguelh ni ab e(n)ian. q(ui) sel q(ue) tot ior(n) merceya. nis uay trop humilian. a- penas uol amors seluy. q(ue)s francx e fis si com yeu suy. so ma tout tot mo(n) afaire. car no soy fals ni trichaire.	Mais a d'Amor qui domneya ab erguelh ni ab enian qui sel que tot iorn merceya ni-s vay trop humilian; a penas vol Amors seluy qu'es francx e fis, si com yeu suy. So m'a tout tot mon afaire car no soy fals ni trichaire.
III	III
Catressi col ram sopleya. lay ol ue(n) lo uai mena(n). era uas lieys q(uem) guerreya. aclis p(er) far son talan. p(er) aisso ma folem destrui. do(n) a mal linhatie re- duy. ams mos huelhs li don a traire. sautre tort me pot retraire.	C'atressi co-l ram sopleya lay o-l ven lo vai menan, era vas lieys que-m guerreya, aclis per far son talan. Per aisso m'afol'e-m destrui don a mal linhatie reduy, ams mos huelhs li don a traire, s'autre tort me pot retraire.
IV	IV

Nulhs homs no(n) dis q(ue) leys ueya. sos bels huelhs ni son sembla(n). q(ue) digua q(ui)lh au(er) deya. felo(n) cor ni mal talan. mas laigua q(ue) suau saduy. es peior q(ue) sela q(ue) bruy. cuiar fay q(ue)s debo(n) aire. semblal e no(n) o es gaire.	Nulhs homs non dis, que leys veyá, sos bels huelhs ni son semblan, que digua qu?ilh aver deya felon cor ni mal talan; mas l?aigua que suau s?aduy es peior que sela que bruy. Cuiar fay qu?es de bon aire sembla-l e non o es gaire.
V	V
De totz locx on ilh sesteya. mi destuelh em uau lunhan. e p(er) so q(ue) no(n) la ueya. pas li mos huelhs claus denan. ge(n) ioga de mi es desduy. cab eys lo sieu tort mi co(n)duy. p(er)o u(er)-tatz es q(ue)l laire cuia tug sia(n) siey frayre.	De totz locx on ilh sesteya, mi destuelh e-m vau lunhan, e per so que non la veyá pas li mos huelhs claus denan. Gen ioga de mi e-s desduy, c?ab eys lo sieu tort mi conduy. Pero vertatz es que-l laire cuia, tug sian siey frayre!

- letto 416 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-59>